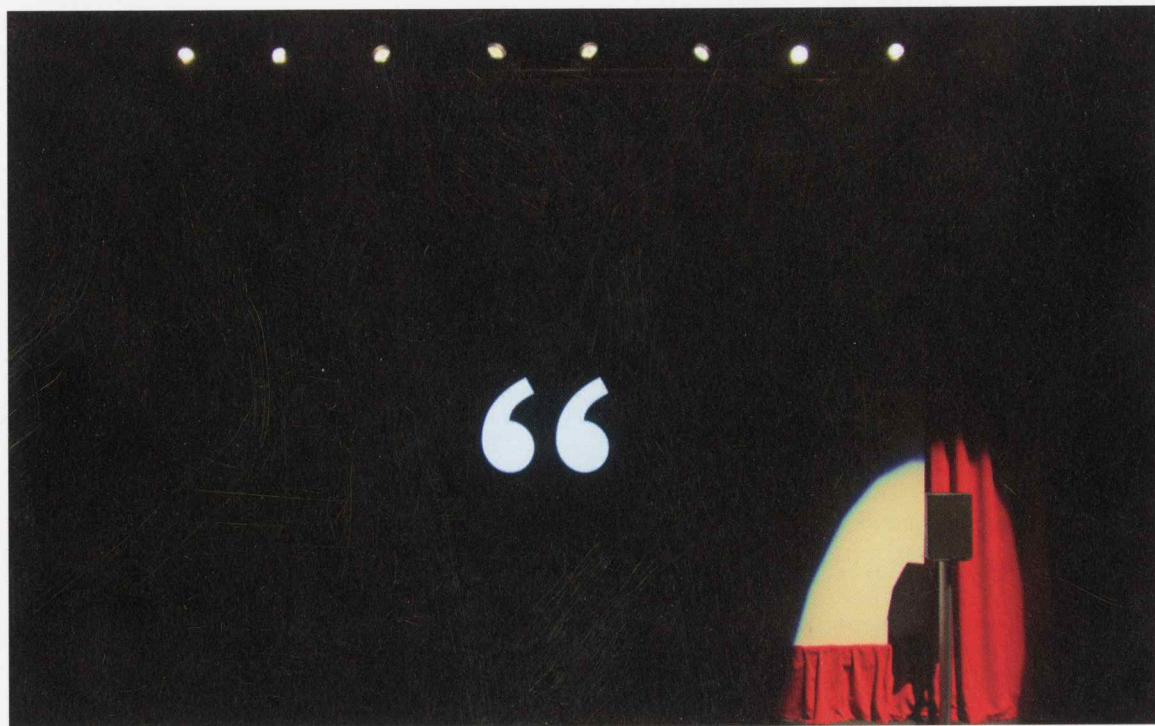


**GALERIE LEONARD &  
BINA ELLEN ART GALLERY**

**PROGRAMME  
HIVER-PRINTEMPS /  
WINTER-SPRING 2018**



13 JANVIER – 17 FÉVRIER 2018

VERNISSAGE : SAMEDI 13 JANVIER, 15 H – 17 H

JANUARY 13 – FEBRUARY 17, 2018

OPENING: SATURDAY, JANUARY 13, 3 – 5 PM

## OUT OF SIGHT

UN PROJET DE LYNDA GAUDREAU

Interprétation : Karina Iraola  
avec la participation de Lynda Gaudreau  
Éclairage : Lucie Bazzo  
Conception sonore : Alexandre St-Onge  
Collaboration à la scénographie : Annie Lebel  
Collaboration à l'installation vidéo : Marlene Millar  
Collection de tableaux : Martin Tétreault  
Produit par la Galerie Leonard & Bina Ellen

**OoS** est une nouvelle création de Lynda Gaudreau qui s'intègre au sein de la série *OUT* amorcée en 2009 et explore ce qui n'entre pas dans un système, le « misfit », la marge et l'excentricité esthétique, politique et sociale. Déjà en 2010, la Galerie invitait Gaudreau à réaliser *OUT of GRACE*, un projet entre la chorégraphie et l'art visuel où le corps vivant occupait pendant cinq semaines les cinq espaces de la Galerie en parallèle avec l'évolution d'œuvres visuels.

**OoS** est l'histoire d'une exposition du point de vue d'une galerie. C'est l'histoire retournée d'une exposition et l'histoire inachevée d'un projet en train de se raconter. **OoS** est également l'histoire de la Galerie Leonard & Bina Ellen qui joue son propre « rôle » avec ses ressources matérielles et son histoire.

**OoS** est un projet performatif qui intègre les codes du cinéma, de la chorégraphie et de l'art visuel. Le projet propose une réflexion sur les rapports incertains et fluctuants de notre corps avec le réel et la fiction, et de notre indomptable nécessité de créer et combler le réel. Le visiteur est convié à une expérience guidée (ou pas) durant les heures d'ouverture de la Galerie.

Artiste, chorégraphe, commissaire et chercheuse, Lynda Gaudreau est particulièrement intéressée par les pratiques expérimentales et radicales. Son travail, le plus souvent minimal, joue essentiellement sur des quantités de temps et d'espace et s'élabore au sein de séries. Les formes matérielles — et immatérielles surtout — que peuvent emprunter les procédés chorégraphiques dans le champ de l'image et de sa mise en espace sont au cœur de sa recherche actuelle.

## OUT OF SIGHT

A PROJECT BY LYNDA GAUDREAU

Performer: Karina Iraola  
with the participation of Lynda Gaudreau  
Lighting: Lucie Bazzo  
Sound Design: Alexandre St-Onge  
Set Design Assistance: Annie Lebel  
Video Installation Assistance: Marlene Millar  
Art Collection: Martin Tétreault  
Produced by the Leonard & Bina Ellen Art Gallery

Lynda Gaudreau's new project **OoS** is the most recent iteration of *OUT*, a series initiated in 2009 to explore that which doesn't fit into a system: the misfit, the margin, and aesthetic, political and social eccentricity. Within that framework, the Gallery commissioned Gaudreau in 2010 to create *OUT of GRACE*, a project at the intersection of choreography and visual art where the living body occupied the gallery's five spaces in parallel with several visual works that evolved over a period of five weeks.

**OoS** recounts the exhibition from the point of view of a gallery. It's the story of an exhibition turned on its head, the incomplete account of a project in the process of being told. **OoS** is also a story wherein the Leonard & Bina Ellen Gallery plays its own "role" using its own material resources and history.

**OoS** is a performative project bringing together the codes of filmmaking, choreography, and the visual arts. The project proposes reflections on the hazy and fluctuating relationship between our bodies, reality, and fiction, and on our irrepressible need to create and offset reality. The exhibition is experienced as a guided tour (or not) during the Gallery's opening hours.

Lynda Gaudreau is an artist, choreographer, curator and researcher interested in experimental and radical practices. Oftentimes minimal, her work engages with densities of time and space, and evolves in series. How material, as well as immaterial, forms relate to choreographic processes within the frameworks of images and their presentation in space is the focus of her current research.

3 MARS – 21 AVRIL 2018  
VERNISSAGE : SAMEDI 3 MARS, 15 H – 17 H

## QUI PARLE ?/WHO SPEAKS?

COMMISSAIRE : KATRIE CHAGNON

Jo-Anne Balcaen, Raymond Boisjoly, Moyra Davey, Suzy Lake, Isabelle Pauwels, Krista Belle Stewart et Ian Wallace

L'exposition *Qui parle ?/Who Speaks?* rassemble une dizaine d'œuvres récemment acquises par la Galerie qui problématisent, sous différents angles et selon des modalités variées, le statut auctorial de l'artiste contemporain.e, sa discursivité et les multiples positions qu'il ou elle adopte en tant que « sujet parlant » dans sa pratique. Constituée de vidéos, de photographies et d'installations conceptuelles, mais aussi de textes et de documents connexes, cette exposition vise à mettre en lumière diverses manifestations directes et indirectes de l'identité langagière des artistes, et à questionner la pluralité d'autres voix (individuelles, socioculturelles, institutionnelles) avec lesquelles elle s'enchevêtre.

Poursuivant le travail autocritique réalisé lors des précédentes expositions de la collection, cette présentation des nouvelles acquisitions prend en compte la complexité intrinsèque de la question « qui parle ? » par des stratégies curatoriales et des programmes publics qui interrogent également le rôle de la galerie dans la construction et la légitimation des discours artistiques.

2 MAI – 2 JUIN 2018  
VERNISSAGE : MERCREDI 2 MAI, 17 H 30 – 19 H 30

## IGNITION

L'exposition annuelle *IGNITION* met en valeur le travail d'étudiants à la maîtrise en studio arts et au doctorat en sciences humaines à l'Université Concordia. Les étudiants travaillent en collaboration avec l'équipe de la Galerie afin de produire une exposition qui soulève une réflexion critique sur la pratique artistique. L'appel de dossiers est lancé à la mi-janvier et la sélection est effectuée par un.e commissaire invité.e et la directrice de la Galerie.

MARCH 3 – APRIL 21, 2018  
OPENING: SATURDAY, MARCH 3, 3 – 5 PM

## QUI PARLE ?/WHO SPEAKS?

CURATOR: KATRIE CHAGNON

Jo-Anne Balcaen, Raymond Boisjoly, Moyra Davey, Suzy Lake, Isabelle Pauwels, Krista Belle Stewart and Ian Wallace

The exhibition *Qui parle ?/Who Speaks?* brings together a dozen artworks recently acquired by the Gallery that problematize, in different ways and from different viewpoints, the authorial status of the contemporary artist, their discursivity, and the multiple positions each adopt as a speaking subject in their practice. Made up of videos, photos and conceptual installations presented alongside texts and related documents, this exhibition aims to highlight direct and indirect manifestations of the artist's identity in language, and to examine the many other voices (individual, sociocultural, institutional) woven into the exhibition.

By pursuing the reflexive work undertaken in previous exhibitions of artworks from the collection, this presentation of new acquisitions takes into consideration the complexity inherent to the question "who speaks?" via curatorial strategies and public programs that also challenge the role of the gallery in the construction and legitimization of art discourses.

MAY 2 – JUNE 2, 2018  
OPENING: WEDNESDAY, MAY 2, 5:30 – 7:30 PM

## IGNITION

The annual exhibition *IGNITION* features new work by students in the Studio Arts and Humanities graduate programs at Concordia University. Students work with Gallery staff to produce an exhibition that critically explores questions related to artistic practice. The Call for submissions is posted in mid-January and the selection is made by an invited curator and the director of the Gallery.



## SIGHTINGS - PSYCHOPATHOLOGIES

La programmation thématique de SIGHTINGS pour l'année 2017-2018 explore le domaine des psychopathologies en scrutant les processus qui troublent la psyché contemporaine, individuelle aussi bien que collective.

**25 JANVIER - 6 MAI 2018**

SIGHTINGS 23 : *L'épreuve de la table de travail*  
UN PROJET D'ALEXANDRE BÉRUBÉ

Un projet de Steve Bates sera présenté à l'été 2018 dans le cadre de ce cycle.  
L'espace satellite SIGHTINGS est situé au rez-de-chaussée du Pavillon Hall, au 1455 boul. De Maisonneuve Ouest.

The 2017-2018 program thematic for SIGHTINGS explores the area of psychopathologies, scrutinizing processes that disturb the contemporary psyche—be it individual or collective.

**JANUARY 25 - MAY 6, 2018**

SIGHTINGS 23: *The Struggles of the Work Table*  
A PROJECT BY ALEXANDRE BÉRUBÉ

A project by Steve Bates will be presented during the summer of 2018 as part of the series.

The satellite space SIGHTINGS is located on the ground floor of the Hall Building at 1455 De Maisonneuve Blvd. West.

## PROGRAMMES PUBLICS

Outre les programmes publics qui répondent aux expositions *Out of Sight* et *Qui parle?/Who Speaks?*, la programmation hivernale est ponctuée par une série d'événements uniques. En février, la Galerie présentera, en collaboration avec la série de conférences *Conversations in Contemporary Art*, une soirée avec l'artiste **Suzy Lake** pour marquer l'acquisition d'œuvres photographiques issues de deux séries phares de sa période montréalaise (1968-1978). Ensuite, un programme vidéo composé de *The Stuart Hall Project* (2013), un portrait du défunt sociologue et théoricien Stuart Hall signé par l'artiste britannique **John Akomfrah**, et de *sum of the parts: what can be named* (2010), de l'artiste torontoise **Deanna Bowen**, examinera comment les formes biographiques, autobiographiques et documentaires, ainsi que la recherche sur la longue durée doivent passer par l'enchevêtrement de la mémoire, des lacunes, de l'événement et de l'expérience. En avril, le collectif **Outre-vie/Afterlife** présentera un programme à la Cinémathèque québécoise. Formé en 2013, le collectif se rassemble autour d'un intérêt partagé pour la manière dont l'image photographique permet de prolonger des formes de vie disparues, qu'elles se manifestent comme lieux ou comme êtres.

Des visites guidées sont disponibles sur demande. Tous nos événements sont gratuits.

## PUBLIC PROGRAMS

In addition to the public programs responding to the exhibitions *Out of Sight* and *Qui parle?/Who Speaks?*, the winter season is punctuated by a series of one-off events. In February, the Gallery, in collaboration with the lecture series *Conversations in Contemporary Art*, presents an evening with artist **Suzy Lake** to mark the gallery's acquisition of works from two seminal photographic series dating to her Montreal period (1968-1978). Later in the month, British artist **John Akomfrah**'s portrait of the late sociologist and theorist Stuart Hall, *The Stuart Hall Project* (2013) screens alongside Toronto-based **Deanna Bowen**'s *sum of the parts: what can be named* (2010) in a program that examines how the biographic, autobiographic, and documentary forms as well as research on the long term must navigate the entanglements of memory, lacuna, event and experience. In April, the **Outre-vie/Afterlife** group screens a program at the Cinémathèque québécoise. Active since 2013, the collective is assembled around a shared interest in how photographic images prolong forms of life, be they a place or a presence, after they have disappeared.

Tours are available upon request. All of our events are free.



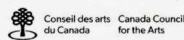
Galerie Leonard & Bina Ellen Art Gallery  
Université Concordia University

1400, boul. De Maisonneuve Ouest - LB 165  
Montréal (Québec) Canada H3G 1M8  
Rez-de-chaussée / Ground floor  
Métro Guy-Concordia  
ellen.gallery.concordia.ca  
ellen.artgallery@concordia.ca  
T: 514-848-2424  
poste | extension 4750

f ellengallery

ellengallery

leonardbinaellengallery



PAGE 1 : Isabelle Pauwels, *,000.*, 2016. Image tirée de la vidéo. Vidéo haute définition, couleur et son. Avec l'aimable concours de l'artiste et de l'Experimental Media and Performing Arts Center (EMPAC), Troy, New York/Video still. High definition video, colour and sound. Courtesy of the artist and the Experimental Media and Performing Arts Center (EMPAC), Troy, New York